

少年特工詹姆斯横空出世！

# CHERUB

特工学校 第一季

[英国]罗伯特·马奇莫尔 著

卧底任务 ②：

# 生死速递

畅销  
全球的  
少年侦探  
小说

# CHERUB

特工学校 第一季

## 卧底任务2:生死速递

[英]罗伯特·马奇莫尔 著

小莼曾洁 译

罗军 绘



著作权合同登记：图字 11—2012—95 号

图书在版编目(CIP)数据

卧底任务. 2, 生死速递/(英)马奇莫尔(Muchamore, R.)著;小莳,曾洁译. —杭州:浙江少年儿童出版社,2013. 5

(特工学校·第一季)

ISBN 978-7-5342-7418-3

I. ①卧… II. ①马…②小…③曾… III. ①儿童文学-长篇小说-英国-现代 III. ①I561. 84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 036061 号

Title: CHERUB/Class A

Copyright © 2004 Robert Muchamore

First published in Great Britain in 2004 by Hodder Children's Books

Simplified Chinese Copyright © 2013 Zhejiang Juvenile & Children's Publishing House

All rights reserved.

This version in Simplified Chinese can only be distributed and sold in Mainland China. No rights in Hong Kong, Taiwan and Macau.

责任编辑 陈业欣

美术编辑 邵安

责任校对 沈鹏

责任印制 林百乐

电脑制作 枫桦图文

特工学校·第一季

## 卧底任务 2:生死速递

[英]罗伯特·马奇莫尔/著 小莳 曾洁/译 罗军/绘

浙江少年儿童出版社出版发行

杭州市天目山路 40 号

浙江全能印务有限公司印刷

全国各地新华书店经销

开本 635×965 1/16

印张 18.5 印数 1—12000

字数 197000 插页 1

2013 年 5 月第 1 版

2013 年 5 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5342-7418-3

定价: 20.00 元

(如有印装质量问题,影响阅读,请与承印厂联系调换)

# CONTENTS

# 目录

## 1 人质 ..... /1

日落时分,数不清的虫子发出“嘶嘶嘶”的鸣叫声。詹姆斯和布鲁斯不再费尽心机地驱赶它们。两个男孩已经沿着一条弯弯曲曲的石子路慢跑了几公里。

## 2 射击 ..... /10

由于是近距离的发射,第三颗彩弹将詹姆斯打倒在水泥地上。科丽·张一边逼近,一边继续用手枪指着他。

## 3 打架 ..... /16

每年夏天,除非在外执行任务,否则“基路伯”的每个孩子都会在地中海的某个岛屿上消磨五周的时光。

## 4 处罚 ..... /26

“这次你又干了什么?”劳伦问詹姆斯,“你什么时候回学校的?他们为什么这么早就把你送回家?”

## 5 讨价还价 ..... /35

早上五点半,詹姆斯起床了,尽管全身上下都在哀求他:在羽绒被下多待会儿吧。当太阳从学校上空冉冉升起的时候,他穿上全套跑步服前往田径场。

## 6 任务说明 ..... /42

当今世界,越来越多的儿童被全球各地的毒品贩子用来贩卖、走私和投递毒品。

## 7 搬家 ..... /53

现场一片乱哄哄的。他们找来了一辆大搬运车和一辆客车。搬运车已经塞得满满当当,大部分都是小孩的东西,譬如折叠式婴儿车、学步车。

## 8 第一次接触 ..... /64

这是新学期的第一天。孩子们苦着脸,对刚剪短的头发和崭新的校服都不是很习惯。凯尔主动帮詹姆斯熨烫衣服,用他的话说,就是熨得又漂亮又整洁。

## 9 偷窃 ..... /72

他们在瑞福中心闲逛了一个小时,看看他们买不起的运动鞋和电脑游戏。虽然还不像上学那么无聊,但实际上也不是很好玩。

## 10 拳击 ..... /82

这天是星期五。学校放学了,詹姆斯、凯尔、科丽和妮可都穿着校服,坐在起居室的沙发上喝着罐装可乐。电视虽然开着,可是并没有人在看。

## 11 真心话 ..... /96

后来,詹姆斯是和妮可一起从青年俱乐部回家的。他感觉不太好:一方面是对自己即将开始送货感到紧张,另一方面是因为目睹科丽和丹尼逊在一起,两种情绪交织在一起,他心乱如麻。

## 12 送货 ..... /100

星期三晚上,詹姆斯第三次外出送货。每个晚上,他的电话都要响几下;几乎每一次,电话另一头都是同一个平静的女声。

### 13 生日 ..... /110

星期六早上,一名“基路伯”员工把劳伦送来了。听到门铃声后,詹姆斯艰难地从床上爬起来。

### 14 深夜潜行 ..... /118

路上没什么车,偶尔经过几辆也都开得飞快,很吓人。他们骑了二十分钟自行车才到达工业区。

### 15 小试身手 ..... /129

擅闯霹雳食品厂的事情已经过去了三个星期,其间并没有发生什么实质性的事件。秘密任务通常就是这么进行的:先是不费什么劲就能有所发现,接着就变得越来越难。你得有耐心,慢慢地取信于你的目标,一步步深入到组织内部。

### 16 遇劫 ..... /136

詹姆斯和科丽在圣奥尔本斯的站台下了火车。

### 17 疯子乔伊 ..... /143

科丽和詹姆斯爬到公交站后的绿化带上躺下,大口地喘着气。挨过一顿拳打脚踢之后,他俩的情况还不算太糟,但明天早上肯定会浑身瘀青。

### 18 大魔头 ..... /154

詹姆斯刚碰到枕头就“不省人事”了。等到他再次恢复知觉时,已是第二天早上十点。他身上有六块巨大的瘀青、几处擦伤,下嘴唇上有个触目惊心的血痂。

### 19 十三岁 ..... /162

星期五上学前,科丽敲了敲男生卧室的门。

## 20 诱惑 ..... /170

疯子乔伊那件事本不宜声张,但是这一类故事总是会不脛而走,而且越传越离谱。这个故事,再加上基斯·摩尔的肯定,使得詹姆斯成了一位备受尊敬的人物。

## 21 后怕 ..... /177

三个小时前,丹尼逊和阿普丽尔、小基斯一起搭开尔文的便车回家。丹尼逊和父母一起住在一幢豪华的房子里,离基斯·摩尔的家只有数墙之隔。

## 22 开除 ..... /183

小基斯拨通了詹姆斯的手机。

## 23 机会 ..... /192

星期天的早上,詹姆斯坐在起居室里玩 PSP 游戏。艾沃尔特走进来,把他的两只脚从咖啡桌上推了下去。

## 24 黑客 ..... /200

詹姆斯觉得自己仿佛数年没有睡得这么好了。卢顿的床很窄,而且还有弹簧顶着你的后背;另外,在学校里不会有凯尔在你上铺辗转反侧,头顶上也不会有三百架喷气式飞机呼啸而过。

## 25 大英雄 ..... /209

詹姆斯的电脑黑客测试考得一团糟,艾米把他留在任务准备室里加试,一直考到晚上九点。

## 26 告白 ..... /220

“真是蠢人自有蠢福!”科丽说,“你知不知道,我和凯尔得在桑顿一直待到行动结束?”

## 27 迈阿密 ..... /226

星期六的傍晚时分,詹姆斯和小基斯抵达迈阿密。基斯临时改变计划,已于两天前和他的保镖乔治一起飞了过去。

## 28 奥兰多 ..... /233

詹姆斯尽情享受着他一生当中最美好的一个星期。星期一,他和小基斯一起坐船出海钓鱼。

## 29 深夜 ..... /245

那天晚上,詹姆斯在小基斯的房间里看了一部恐怖电影。影碟放完后,詹姆斯站起来准备回自己的房间。

## 30 尸体 ..... /253

直到现在,每当詹姆斯回想起妈妈在电视机前去世时那冰凉的手指,还是感到十分害怕。乔治的尸体并没有使他产生同样的感觉,尽管此时的场景更加恐怖。

## 31 收网 ..... /264

詹姆斯在美国缉毒局迈阿密总部贝弗莉·夏皮罗的办公室里睡了几个小时。第二天上午十点钟的时候,贝弗莉叫醒了他,还把干净衣服和运动鞋一股脑儿地堆在了他面前的桌子上。

## 32 大结局 ..... /272

詹姆斯走进梅丽尔·斯宾塞的办公室,从那里可以看到“基路伯”校园里的运动跑道。即使窗户开着,他依旧能闻到过道对面更衣室里飘过来的潮气。

## 尾声 ..... /280

## 特工学校“基路伯”历史上的重要时刻 ..... /284



# 1 人质

日落时分，数不清的虫子发出“嘶嘶嘶”的鸣叫声。詹姆斯和布鲁斯不再费尽心机地驱赶它们。两个男孩已经沿着一条弯弯曲曲的石子路慢跑了一公里。这条上山的道路通往一座别墅，那里有两个八岁的孩子正被扣押为人质。

“让我歇一会儿。”詹姆斯深吸了一口气，他弯下腰，双手撑在膝盖上，“我快挂了。”

要是此时詹姆斯脱下T恤拧一拧，拧出的汗水恐怕能盛满一只马克杯。

“我比你还小一岁呢！”布鲁斯不耐烦地说，“你应该给我鼓劲才对。这都怪你成天腆着个大肚子。”

詹姆斯低头看看自己：“拜托，我又不胖。”

“确切地说也不瘦。下次体检你死定了。他们会让你节食，逼你跑步，甩掉身上的肥肉。”

詹姆斯站直身子，拿出行军水壶喝了点水。

“布鲁斯，那不是我的错，是基因决定的。你真该瞧瞧我妈妈去世前有多胖。”

布鲁斯哈哈大笑：“昨天晚上，我在垃圾桶里发现三张松脆太妃糖纸和一张士力架包装纸。别胡扯什么基因了，你根本就是头猪。”

“不是谁都像你那样，瘦得像条竹节虫。”詹姆斯挖苦道，“走吧！”



“既然已经停下来，就查一下地图，”布鲁斯说，“看看离别墅还有多远。”

詹姆斯从背包里拿出一张地图。布鲁斯的短裤上夹着一只GPS。无论你在地球上身处何地，这个小东西都可以标示出你的准确位置，精确到几米以内。布鲁斯在地图上找出GPS显示的坐标位置，然后用手指追踪着那条通往别墅的蜿蜒的石子路。

“不能再走大路。”布鲁斯说，“剩下不到五百米了。”

“这山可真陡，”詹姆斯说，“地面坑坑洼洼的。真是噩梦啊！”

“拜托，”布鲁斯说，“难道你的计划就是直接走到别墅门口，按一下门铃，然后说，抱歉，亲爱的，我们能带人质走吗？所以我说，我们还是赶紧从灌木丛中找条路过去吧。”

布鲁斯说的没错。詹姆斯不想费劲折叠地图，便随手把它塞进背包。布鲁斯带头钻到灌木丛中，踩得脚下干燥易燃的枝条嘎巴作响。岛上已有两个月没有下雨，东边还起过几次丛林大火。天气晴朗的时候，你可以看到缕缕烟雾升腾而起。

詹姆斯汗津津的皮肤迅速沾上了一层泥沙。他拽着植物，艰难地在陡峭的斜坡上攀爬。攀爬时必须格外小心：有些植物长有倒刺，还有些植物稍一使劲就会从干燥的地上连根拔起，此时，你只能不顾一切地抓住身边更牢固的东西，以免滚下山坡。

当他们抵达别墅周围的铁丝网时，他们退后了几米，躺在地上休息，同时思考下一步的行动计划。忽然，布鲁斯开始抱怨手上的什么东西。

“你在嘀咕什么？”詹姆斯问。

布鲁斯给詹姆斯看了看他的手掌。尽管天色昏暗，但是詹姆斯仍然能看见鲜血正顺着布鲁斯的胳膊流淌下来。

“你怎么搞成这样?”

布鲁斯耸耸肩:“上山时搞的吧?我也是停下来的时候才发现。”

“我得帮你清理一下。”

詹姆斯从水壶里倒出一点水,帮布鲁斯冲掉大部分血渍,然后从背包里拿出急救箱,并打开一支小手电筒,用牙咬住,这样他就能腾出双手,同时也能看清手上的动作。布鲁斯中指的指根上因为扎进了倒刺而鼓起一个肿块。

“真要命。”詹姆斯说,“疼吗?”

“那还用问?”布鲁斯气呼呼地说,“当然很疼。”

“我要不要把它拔出来?”詹姆斯问。

“当然,”布鲁斯有气无力地回答,“你上课的时候难道没有听讲吗?要把各种碎片、断刺取出来,除非出血非常严重,或者你觉得静脉或动脉已被刺穿。然后涂上消毒剂,并且用干净的布进行包扎或贴上橡皮膏。”

“你好像把整本教科书都吃下去啦!”詹姆斯调侃道。

“詹姆斯,我和你上的是同样的急救课程,只不过我不像你那样,把整整三天时间都用来讨好苏珊·开普兰了。”

“你懂什么,那叫友谊!”

“苏珊貌似不想和你谈友谊,”布鲁斯说,“她只是想摆脱你的纠缠,仅此而已。”

“噢。”詹姆斯深受打击,“我还以为她喜欢和我聊天。”

布鲁斯不置可否。他紧紧咬着背包的肩带。万一他疼得忍不住发出尖叫,他可不希望被别墅里的人听到。

詹姆斯准备好镊子,问:“可以了吗?”

布鲁斯点点头。

倒刺一下子就被拔出来了。当鲜血往外冒时,布鲁斯忍不住呻吟了一下。詹姆斯把血擦干净,涂上杀菌霜,再用绷带将布鲁斯的手指紧紧地包扎起来。



“搞定了。”詹姆斯说，“你还能坚持吗？”

“我们走了这么远，不能放弃。”

“你歇一会儿。”詹姆斯说，“我先溜到铁丝网那边检查一下安全系统。”

“小心摄像头，”布鲁斯说，“他们正在等我们呢。”

詹姆斯关了手电筒，周围只剩下月光。他腹部贴地，小心翼翼地爬到铁丝网跟前。这是一幢让人眼前一亮的别墅：两层楼高，带一个四车位车库，前面有一个肾形游泳池。草坪上喷灌系统的喷嘴发出轻柔的“喀嚓”声，喷洒出来的水花在廊灯的照射下闪闪发亮。没有任何摄像头或者高科技安全设备的迹象，仅有的一个黄色盒子，也不过是一个廉价的防盗警报器，屋里有人时，警报器就会处于关闭状态。詹姆斯回头看看布鲁斯。

“到这儿来。看上去问题不大。”

詹姆斯掏出钢丝钳，动手去剪铁丝网，直到剪出一条足以让人挤进去的缝隙。他跟在布鲁斯后面，匍匐在草坪上，迅速朝房子爬去。忽然，詹姆斯感到自己的腿压到了什么东西。

“噢……老兄，”詹姆斯的声音里充满了厌恶，“上帝啊！”

布鲁斯朝他发出“嘘”的一声：“看在老天的分上，小声点！怎么回事？”

“我的膝盖刚从一坨巨大的狗屎上爬过。”

布鲁斯忍俊不禁，而詹姆斯恶心得想吐。

“真够倒霉的。”布鲁斯说。

“可不是嘛！我也不是没踩到过狗屎，可这次它就在我赤裸的皮肤上啊！”

“你知道一坨巨大的狗屎意味着什么吗？”

“那还用说！”詹姆斯说，“意味着我火大了。”

“它也意味着附近有一条大狗。”

布鲁斯的这句提醒顿时让詹姆斯集中起注意力，他又开始往前爬。两个男孩爬到别墅的外墙边，在一排落地窗附近停下来。布鲁斯靠墙而坐，窥探屋里的情况。灯亮着，里面有真皮沙发和斯诺克台球桌。他们想推开玻璃门，但是所有的门都被锁住了，而钥匙孔在室内一侧，所以他们的开锁器也毫无用武之地。

汪！

两个男孩伸长脖子四下张望。一条巨大的罗威纳犬站立在五米开外的地方。这只猛兽肌肉隆起，毛发锃亮，下巴上还挂着串串口水。

“好狗狗……”布鲁斯说着，努力保持镇定。

狗狂吠不止，越靠越近，黑色的眼珠一直盯着他们。

“谁家的小可爱啊？”布鲁斯逗弄道。

“布鲁斯，我想它不会在地上翻滚，让你在它的肚子上挠痒痒的。”

“那么，说说你的计划。”

“不能向它示弱。”詹姆斯一边打着哆嗦，一边说，“我们会震慑住它的。没准它也像我们一样感到害怕呢！”

“没错。”布鲁斯语带嘲讽，“你知道，这可怜的家伙正吓得要死呢！”

詹姆斯开始悄悄往后爬。狗的吠叫如火山爆发般一浪接着一浪。一个消防软管卷盘发出“当啷”的响声，原来詹姆斯在后退的时候碰到了它。他脑子里闪过一个念头，于是连忙拎起软管站起来，将它展开数米。此时狗离他只有几步之遥。

“布鲁斯，你快跑，想办法把门打开。”詹姆斯喘着粗气说，“我用这管子挡开它。”

詹姆斯心存侥幸，希望狗会去追布鲁斯。谁知它一直死死地盯着詹姆斯，步步紧逼过来，直到詹姆斯的双腿能感觉



到它湿润的呼吸。

“多好的小狗啊……”詹姆斯说。

罗威纳犬抬起前腿扑过来，想把詹姆斯撞倒在地。詹姆斯急忙躲避，狗爪子划过玻璃门，发出尖锐刺耳的声音。詹姆斯用软管狠狠地回敬它，砸在狗的胸脯上。这个庞然大物尖叫着略微后退了几步。詹姆斯用软管抽打院子里的地砖，想用巨大的响声把狗吓跑，但事与愿违，抽打的声音越发激怒了它。

一想到这只巨大的野兽可以轻而易举地将自己撕成碎片，詹姆斯不禁两腿发软。詹姆斯曾经差点溺水身亡，他本以为那是世界上最恐怖的事情，但这次的遭遇却有过的之而无不及。

背后响起门闩的“咔哒”声，玻璃门被推开了。

“先生，请您移步室内，好吗？”是布鲁斯。

詹姆斯扔下软管，一个箭步从门缝里跳了进去。布鲁斯赶在罗威纳犬扑过来之前，猛地合上玻璃门。

“怎么花了那么长时间？”詹姆斯喘着粗气说，一边竭力不让自己的双手发抖，“这里的人呢？”

“影子都没看到。”布鲁斯说，“太奇怪了！他们除非是聋了，否则怎么会听不到那杂种在朝我们丧心病狂地吼叫呢？”

詹姆斯拽过一块窗帘，用它擦拭腿上的狗屎。

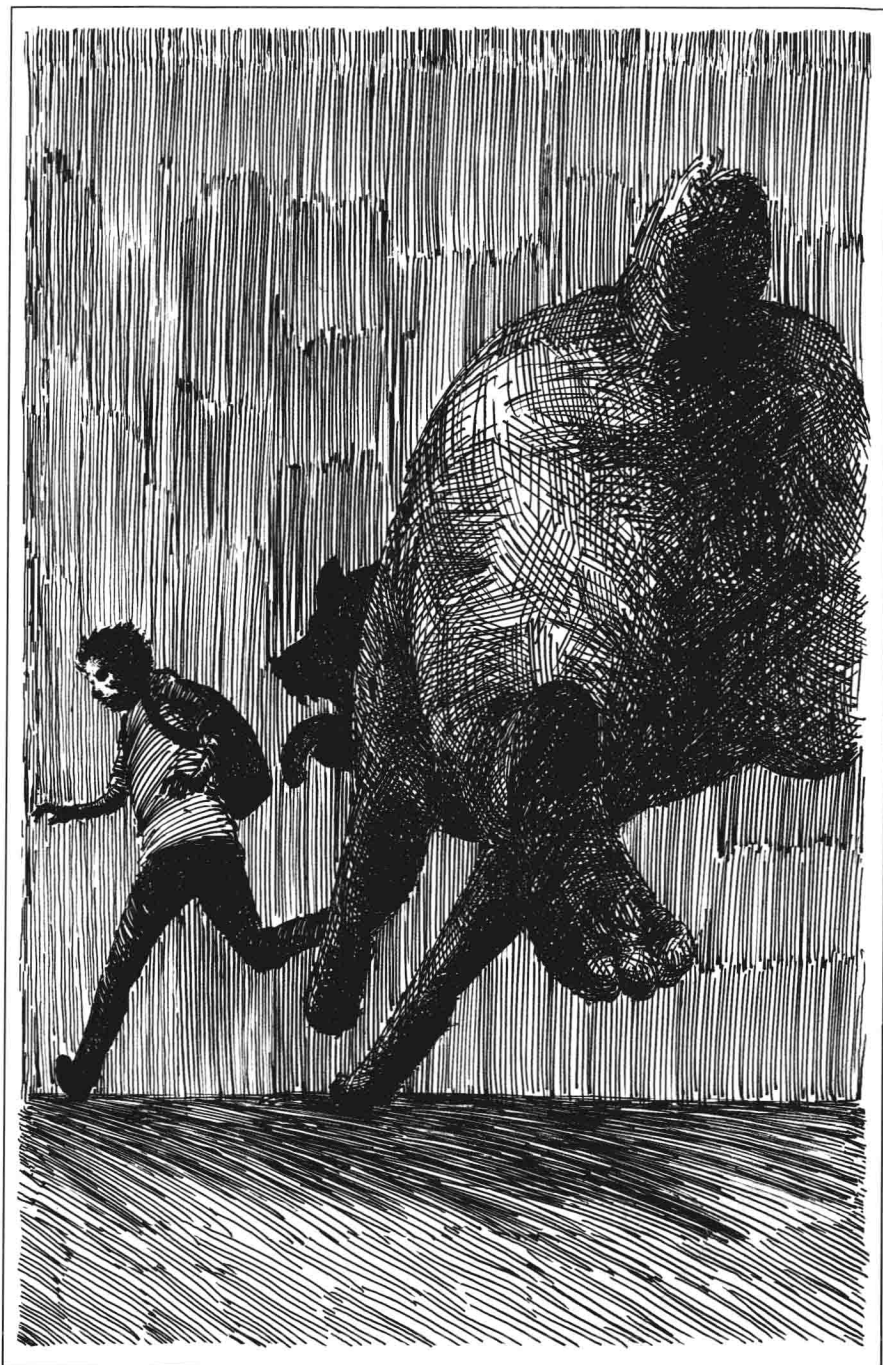
“真恶心。”布鲁斯说，“还好没沾在你的衣服上。”

“你检查过所有房间了？”

布鲁斯摇摇头：“就算我们俩都被逮住，我也得先确保你没被那家伙吃了。”

“非常厚道。”詹姆斯说。

他们决定先摸清一楼的情况，于是悄悄靠近每扇门，查看每个房间。看样子别墅里有人居住。烟灰缸里有香烟屁



股，边上还有几个脏兮兮的马克杯。车库里停着一辆梅赛德斯·奔驰轿车。布鲁斯拿走钥匙装进口袋。

“我们的逃生工具。”他说。

一楼连个鬼影子都没有，正因为如此，就更显得楼梯上危机重重了。他们小心翼翼地拾级而上，预备着有人会突然出现在楼梯口，拿枪指着他们。

二楼有三个卧室和一个浴室。两名人质就在主卧室里。八岁的詹克和劳拉被绑在床柱上，嘴里塞着东西，T恤和短裤都肮脏不堪。

詹姆斯和布鲁斯从腰间拔出猎刀，帮两个孩子松绑。他们已无暇寒暄。

“劳拉，”詹姆斯大声地说，“你们最后见到坏人是什么时候？你知道他们可能在哪儿吗？”

劳拉脸色潮红，显得疲惫不堪。

“我不知道。”她耸耸肩，“我憋不住了，要尿尿。”

劳拉和詹克均是一问三不知。布鲁斯和詹姆斯本以为会经历一场恶战才能救出人质，结果却不费吹灰之力。

“我们现在带你们上车。”詹姆斯说。

劳拉一瘸一拐地朝浴室走去。她的脚踝上缠着绷带。

“我们没有时间上厕所了。”詹姆斯气喘吁吁地阻止她，“他们有枪，我们没有。”

“我要尿在短裤上了。”劳拉说着，把自己反锁在浴室里。

詹姆斯很恼火：“那就动作快点。”

“我也要去。”詹克说。

布鲁斯摇摇头：“我可不想让你从我眼前消失。你可以趁我发动汽车的时候在车库的角落里解决。”

他领着詹克下楼去了。詹姆斯等了半分钟，然后用力地敲打浴室门。

“劳拉，快点。你在干吗呢，要这么长时间？”



“我在洗手。”劳拉说，“我找不到肥皂。”

詹姆斯不禁瞠目结舌。

“看在上帝的分上！”他嚷道，一边用拳头捶打着紧闭的浴室门，“我们必须离开这里。”

劳拉终于慢腾腾地从浴室里走出来。詹姆斯双手举起她往肩上一扛，全速向楼下车库冲刺。布鲁斯已坐在驾驶座上。劳拉钻进后车座，坐在詹克旁边。

“完了！”布鲁斯大叫一声，从车上下来，踢了一脚前面的挡泥板，“钥匙能插进去，但发动不起来。油表显示满格。我不知道出了什么问题。”

“它是被故意弄坏的。”詹姆斯冲他嚷道，“赌多少钱都行，我认为这是个陷阱。”

布鲁斯恍然大悟，脸上露出窘迫的神色。

“你说的没错。我们快离开这里。”

詹姆斯把身子探到奔驰车里。

“抱歉，两位，”他看着詹克和劳拉说，“看来我们得跑步离开了。”

然而为时已晚。詹姆斯听到动静后马上转身，却只看到一把手枪对准了自己。在布鲁斯的尖叫声中，詹姆斯感觉到两颗子弹击中了自己的胸膛。他踉跄后退的时候，看见几股鲜红的液体从自己的T恤上流淌下来。

